

Accu-Kettensäge
CST 2018-Li
Art. 8865

D	Betriebsanleitung Accu-Kettensäge	CZ	Ná vod k obsluze Akumulátorová řetězová pila
GB	Operating Instructions Battery Chainsaw	SK	Návod na používanie Reťazová píla
F	Mode d'emploi Tronçonneuse sans fil/batterie	GR	Οδηγίες χρήσεως Αλυσοπίοιο μπαταρίας
NL	Instructies voor gebruik Kettingzaag op batterijen	RUS	Инструкция по эксплуатации Аккумуляторная цепная пила
S	Bruksanvisning Batteridrivnen motorsåg	SLO	Navodila za uporabo Akumulatorska verižna žaga
DK	Brugsanvisning Batteridrevet kædesav	HR	Uputstva za upotrebu Motorna pila s baterijom
N	Bruksanvisning Batteridrevet kjedesag	UA	Інструкція з експлуатації Акумуляторна ланцюгова пилка
FIN	Käyttöohje Akkukäyttöinen moottorisaha	RO	Instrucțiuni de utilizare Ferăstrău cu lanț pe acumulator
I	Istruzioni per l'uso Motosega a batteria	TR	Kullanma Talimatı Pilli Testere
E	Manual de instrucciones Sierra de pilas	BG	Инструкция за експлоатация Резачка с батерия
P	Instruções de utilização Motosserra alimentada a bateria	EST	Kasutusjuhend Akuga mootorsaag
PL	Instrukcja obsługi Piła łańcuchowa akumulatorowa	LT	Eksplotavimo instrukcija Grandinis pjūklas su akumuliatoriumi
H	Vevő tájékoztató Akumulátoros láncfűrész	LV	Lietošanas instrukcija Uzlādējams ķēdes zāģis

Welkom in de tuin van GARDENA...



Dit is de vertaling van de oorspronkelijke Engelstalige instructies. Lees de bedieningsinstructies aandachtig en volg de informatie die gegeven wordt. Gebruik deze bedieningsinstructies om uzelf vertrouwd te maken met de GARDENA-kettingzaag op batterijen, het correcte gebruik ervan en de veiligheidsopmerkingen.



Om veiligheidsredenen mogen kinderen onder de 16 en mensen die geen kennis hebben van de bedieningsinstructies deze kettingzaag op batterijen niet gebruiken. Personen met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke gebreken mogen dit product alleen onder toezicht van een verantwoordelijk persoon gebruiken, of wanneer het gebruik ervan door een dergelijk persoon aan hen is uitgelegd.

Inhoud

→ Bewaar deze bedieningsinstructies zorgvuldig.	
1. Waar kunt u de GARDENA-kettingzaag op batterijen gebruiken.....	1
2. Veiligheidsinstructies	1
3. Veiligheidsvoorzieningen	5
4. Assemblage	5
5. Eerste gebruik	7
6. Bediening	7
7. Opslag	11
8. Onderhoud	11
9. Problemen oplossen	14
10. Technische gegevens	14
11. Service / Garantie	15

1. Waar kunt u de GARDENA-kettingzaag op batterijen gebruiken

Correct gebruik

De GARDENA-kettingzaag op batterijen is bedoeld voor het zagen van hout en kleine bomen (niet groter dan de lengte van de geleider).

2. Veiligheidsinstructies

→ Lees deze opmerkingen over de veiligheid van het product aandachtig.



Waarschuwing



Niet blootstellen aan regen of vocht



Houd omstanders uit de buurt



Gebruiksaanwijzing aandachtig lezen



Veiligheidslaarzen



Verwijder de batterij voordat u het apparaat verstelt of schoonmaakt.



Helm, gehoorbescherming en veiligheidsbril of vizier



Veiligheids-handschoenen

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen.

WAARSCHUWING Lees alle

veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. *Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan stroomschokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.*

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

Onder de term “elektrisch gereedschap” in de waarschuwingen wordt verstaan uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of uw elektrisch gereedschap met batterij (zonder snoer).

1) Veiligheid op de werkplek

- Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is.** *Een rommelige of donkere werkplek kan ongelukken veroorzaken.*
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet in explosieve atmosferen, bijvoorbeeld in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** *Elektrische gereedschappen geven vonken af die het stof of de dampen vlam kunnen doen vatten.*
- Zorg ervoor dat kinderen en omstanders op een afstand blijven wanneer u een elektrisch gereedschap gebruikt.** *Als u afgeleid wordt kunt u de controle over het gereedschap verliezen.*

2) Persoonlijke veiligheid

- Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij gebruik van elektrisch gereedschap. Gebruik elektrische gereedschappen niet als u moe of onder invloed van drugs, alcohol of geneesmiddelen bent.** *Zelfs als u één ogenblik niet oplet tijdens gebruik van elektrisch gereedschap, kan dit ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.*
 - Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.** *Beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming in bepaalde condities verminderen het risico van persoonlijk letsel. Deze bescherming is verkrijgbaar van een werkkledingleverancier.*
 - Voorkom dat u de apparatuur per ongeluk opstart. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt, een batterij aansluit of het gereedschap oppakt.** *Het dragen van elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het inschakelen van elektrisch gereedschap dat aanstaat kan ongelukken veroorzaken.*
 - Verwijder stelsleutels voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.** *Het laten zitten van een sleutel in een draaiend deel van het elektrisch gereedschap kan persoonlijk letsel veroorzaken.*
 - Reik niet te ver. Zorg dat u altijd stevig staat en in balans blijft.** *U heeft dan beter controle over het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties.*
 - Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sierraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** *Loszittende kleding, sierraden of lang haar kan verstrengeld raken in bewegende onderdelen.*
 - Als er inrichtingen zijn voor het afzuigen of verzamelen van stof, zorg er dan voor dat deze op de juiste manier aangesloten en gebruikt worden.** *Het gebruik van stofverzamelingsapparatuur kan risico's in verband met stof verminderen.*
- Gebruik en verzorging van elektrische gereedschappen**
 - Forceer het elektrisch gereedschap niet. Gebruik**
 - het juiste elektrisch gereedschap voor het betreffende doeleinde.** *Het juiste elektrisch gereedschap levert betere resultaten op en is veiliger voor het doel waarvoor het ontworpen werd.*
 - Gebruik het elektrisch gereedschap niet als het niet met de schakelaar aan en uit te zetten is.** *Een elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar te bedienen is, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.*
 - Neem de stekker uit het stopcontact en/of de batterij uit het elektrisch gereedschap voordat u instellingen verandert, hulpstukken verwisselt of het gereedschap opbergt.** *Dergelijke voorzorgsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.*
 - Bewaar elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen en laat ze niet bedienen door personen die niet vertrouwd zijn met het gereedschap of deze instructies.** *Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.*
 - Houd het elektrisch gereedschap goed bij. Controleer op foutuitlijning of vasthaken van bewegende onderdelen, kapotte onderdelen en andere condities die de werking van het gereedschap kunnen aantasten. Indien het elektrisch gereedschap beschadigd is, repareer het dan alvorens het weer te gebruiken.** *Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.*
 - Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** *Goed onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijranden blijven minder snel haken en zijn gemakkelijker te bedienen.*
 - Gebruik het elektrisch gereedschap, de hulpstukken en bittens etc. in overeenstemming met deze instructies. Houd tevens rekening met de werkcondities en het doeleinde.** *Het gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan die waarvoor het bedoeld is, kan tot gevaarlijke situaties leiden.*
- Gebruik en behandeling batterij**
 - Alleen opladen met de door de fabrikant gespecificeerde oplader.** *Een oplader die geschikt is voor een bepaald type batterij kan brand veroorzaken wanneer hij voor een ander type batterij wordt gebruikt.*
 - Gebruik voor elektrisch gereedschap alleen de speciaal daarvoor bestemde batterijen.** *Gebruik van andere batterijen kan letsel of brand veroorzaken.*
 - Wanneer de batterijen niet gebruikt worden, houdt deze dan weg van metalen objecten zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van het ene uiteinde naar het andere.** *Het veroorzaken van kortsluiting in de batterij-uiteinden kan leiden tot brandwonden of brand.*
 - Bij ruw gebruik kan er vloeistof uit de batterij lopen; vermijd het contact hiermee. Als er per ongeluk toch contact is, spoel dan af met water. Als de vloeistof contact maakt met de ogen, ga dan bovendien naar uw dokter.** *De vloeistof uit de batterij kan irritaties of brandwonden veroorzaken.*
 - Onderhoud**
 - Laat het elektrisch gereedschap door een bevoegde monteur onderhouden, uitsluitend met gebruik van identieke vervangingsonderdelen.** *Zo wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap gehandhaafd.*

Veiligheidswaarschuwingen:

- **Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de ketting wanneer de kettingzaag wordt gebruikt.** Voordat u de kettingzaag start, moet u uw zorgen dat de ketting nergens contact mee maakt. *Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van de kettingzaag kan ervoor zorgen dat uw kleding of uw lichaam met de ketting in contact komt.*
- **Houd de kettingzaag altijd met uw rechterhand aan het achterste handvat vast en met uw linkerhand aan het voorste handvat.** *Als u de kettingzaag omgekeerd vasthoudt, vergroot u de kans op lichamelijk letsel. Doe dit dus nooit.*
- **Het elektrische gereedschap alleen aan de geïsoleerde oppervlakken vasthouden, want de zaagketting kan contact maken met verborgen bedrading.** *Als de zaagketting contact maakt met een stroomvoerende draad, kan dit blootliggende metalen delen van het elektrische gereedschap stroomvoerend maken en de gebruiker een elektrische schok geven.*
- **Draag een veiligheidsbril en oorbeschermers.** **Aanbevolen wordt ook uw hoofd, handen, benen en voeten te beschermen.** *Goede beschermende kleding verlaagt de kans op lichamelijk letsel door rondvliegende deeltjes of contact met de ketting.*
- **Gebruik de kettingzaag niet in een boom.** *Als u de kettingzaag gebruikt wanneer u in een boom bent geklommen, loopt u kans op lichamelijk letsel.*
- **Zorg er altijd voor dat u een stevige voetensteun hebt en gebruik de kettingzaag alleen wanneer u op een stabiel, veilig en horizontaal oppervlak staat.** *Glibberige of instabiele oppervlakken, zoals ladders, kunnen ervoor zorgen dat u uw evenwicht verliest en de controle over de kettingzaag verliest.*
- **Wanneer u een tak afzaagt die onder spanning staat, moet u oppassen voor de terugvering.** *Wanneer de spanning in de houtvezels wordt afgelaten, kan de tak u met kracht raken en/of ervoor zorgen dat u de controle over de kettingzaag verliest.*
- **Wees heel voorzichtig wanneer u kreupelhout en jonge boompjes afzaagt.** *Dit dunne hout kan de ketting raken en vooruit in uw richting worden getrokken of u uit uw evenwicht trekken.*
- **Draag de kettingzaag bij het voorste handvat wanneer de ketting uitgezet is en houd de zaag uit de buurt van uw lichaam.** *Wanneer u de kettingzaag vervoert of opbergt, moet u altijd de kap over de geleider van de zaagketting doen.* *Als de kettingzaag goed wordt gebruikt, loopt u minder risico dat u per ongeluk contact maakt met de ketting.*
- **Volg de aanwijzingen voor smering, kettingopspanning en het verwisselen van accessoires.** *ONjuist opgespannen of gesmeerde kettingen breken of vergroten de kans op terugslag.*
- **Houd de handvatten droog, schoon en vrij van olie en vet.** *Vettige, olieachtige handvatten zijn glibberig en kunnen ervoor zorgen dat u de controle over de machine verliest.*
- **Zaag alleen hout met deze machine.** **Gebruik de kettingzaag nooit voor iets anders dan het beoogde doel.** **Bijvoorbeeld: gebruik de kettingzaag niet voor het zagen van plastic, steen of constructiemateriaal dat niet van hout is gemaakt.** *Als u de kettingzaag gebruikt voor iets*

anders dan het beoogde doel, kan een gevaarlijke situatie ontstaan.

De oorzaak van terugslag en hoe dit voorkomen kan worden:

Terugslag gebeurt wanneer de neus of punt van de geleider een voorwerp raakt of wanneer het hout de ketting tijdens het zagen vastklemt.

Dit contact met de punt kan een plotselinge omgekeerde reactie veroorzaken, waardoor de geleider omhoog en naar achteren, naar de gebruiker wordt geduwd.

Als de ketting langs de bovenkant van de geleider wordt vastgeknepen, kan de geleider ineens snel naar de gebruiker worden geduwd.

Beide reacties kunnen ervoor zorgen dat u de controle over de kettingzaag verliest, wat tot ernstig lichamelijk letsel kan leiden. Vertrouw niet uitsluitend op de veiligheidsfuncties van de kettingzaag zelf. Als gebruiker van de kettingzaag, moet u enkele stappen ondernemen om ervoor te zorgen dat er bij uw werk geen ongelukken of ongevallen voorkomen.

Terugslag is het gevolg van onjuist gebruik van het gereedschap en/of onjuiste bedrijfsprocedures of omstandigheden en kan worden vermeden door de onderstaande voorzorgsmaatregelen te treffen:

- **Handhaaf een stevige greep op de machine, Waarbij de duimen en vingers de handvatten van de kettingzaag omvatten. Houd de kettingzaag met beide handen vast, en plaats uw lichaam en arm zo, dat u de terugslagkracht kunt weerstaan.** *De terugslagkracht kan door de gebruiker worden weerstaan als de juiste voorzorgsmaatregelen worden getroffen. Laat de kettingzaag nooit los.*
- **Strek niet te ver vooruit en zaag niet boven schouderhoogte.** *Dit helpt te voorkomen dat de punt van de ketting per ongeluk ergens tegenaan stoot en zorgt ervoor dat u de kettingzaag in een onverwachte situatie beter onder controle kunt houden.*
- **Gebruik alleen geleiders en kettingen die door de fabrikant worden aangeraden.** *Onjuist vervangen geleiders en kettingen kunnen ervoor zorgen dat de ketting breekt en/of terugslaat.*
- **Volg de slijp- en onderhoudsaanwijzingen van de fabrikant.** *Als de slijpdiepte wordt verminderd, kan dit tot meer terugslag leiden.*

Aanvullende veiligheidsaanbevelingen

1. **Handleiding.** Iedereen die deze machine gebruikt, moet de handleiding zorgvuldig doorlezen. De handleiding moet bij de machine worden meegeleverd als iemand anders de kettingzaag koopt of leent.
2. **Voorzorgsmaatregelen.** Zorg ervoor dat niemand deze machine gebruikt die niet precies weet wat er in de handleiding staat. Onervaren mensen moeten eerst worden getraind (alleen met een zaagbok).
3. **Controles.** Controleer de machine zorgvuldig voor elk gebruik, vooral als hij zwaar werk heeft moeten leveren of als u het idee hebt dat zich een storing heeft voorgedaan. Voer alle handelingen uit die staan beschreven in het hoofdstuk "Onderhoud – voorafgaand aan elk gebruik"

4. **Reparatie en onderhoud.** Alle onderdelen die vervangen kunnen worden, staan duidelijk beschreven in het hoofdstuk "Assemblage". Alle andere machineonderdelen mogen alleen vervangen worden door een erkend reparatiecentrum.

5. **Kleding.** Wanneer deze machine wordt gebruikt, moet de gebruiker de volgende goedgekeurde persoonlijke beschermende kleding dragen: nauw aansluitende beschermende kleding, veiligheidsschoenen met antislipzolen, kreukelvrije teenbeschermers en slijpbestendige bescherming, slijpbestendige trillingsvrije handschoenen, veiligheidsbril of vizier, oorbescherming en helm (als er kans is op vallende voorwerpen). Deze bescherming is verkrijgbaar van een werkkledingleverancier.



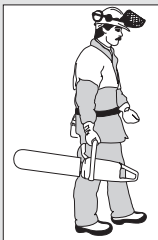
6. **Gezondheidswaarschuwingen – Trillingen en geluidsniveau.** Controleer of er lawaailimieten in de onmiddellijke omgeving bestaan. Langdurig gebruik van de machine stelt de operator bloot aan trillingen die zogenaamde 'dode vingers' (fenomeen van Raynaud), carpal tunnel-syndroom en soortgelijke aandoeningen kunnen veroorzaken.

7. **Gezondheidswaarschuwingen – Chemische stoffen.** Gebruik de soort olie die door de fabrikant wordt aanbevolen.

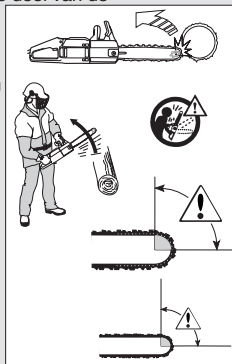
8. **Gezondheidswaarschuwingen – Hitte.** Tijdens het gebruik bereiken het tandwiel en de ketting erg hoge temperaturen. Raak deze onderdelen dus niet aan wanneer ze heet zijn.

Voorzorgsmaatregelen voor transport en opslag.

Telkens wanneer van werklocatie wordt veranderd, moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald en moet de remhendel wordt gebruikt. Breng de geleiderkap aan, telkens wanneer de kettingzaag wordt vervoerd of opgeborgen. Draag de machine altijd met de hand met de geleider naar achteren gekeerd. Als de machine in een voertuig wordt vervoerd, moet hij altijd goed worden vastgezet, om schade te voorkomen.




Terugslag. Terugslag bestaat uit een plotselinge harde beweging van de geleider naar boven en naar achteren, richting gebruiker. Dit gebeurt meestal wanneer het bovenste deel van de geleiderneus (ook wel de 'terugslagzone' genoemd - zie de rode markeringen op de geleider), contact maakt met een voorwerp of als de ketting in het hout komt vast te zitten. Door deze terugslag raakt de operator de controle over de machine kwijt, wat tot ernstig en zelfs fataal letsel kan leiden. De remhendel en andere veiligheidsfuncties zijn onvoldoende om de gebruiker tegen lichamelijk letsel te beschermen: de gebruiker moet zich goed bewust zijn van de omstandigheden waarin terugslag voorkomt en deze vermijden door de aandacht erbij te houden, op basis van zijn ervaring, en



door de machine verstandig en juist te gebruiken (bijvoorbeeld: zaag nooit meerdere takken tegelijkertijd, omdat deze per ongeluk in contact kunnen komen met de 'terugslagzone').

Veiligheid in het werkgebied

1. Laat de machine nooit gebruiken door kinderen of mensen die de gebruiksaanwijzingen niet kennen. Plaatselijke regels kunnen beperkingen opleggen aan de leeftijd van de gebruiker.
2. Gebruik het product alleen op de manier en voor de doeleinden die in deze aanwijzingen staan beschreven.
3. Controleer het hele werkgebied zorgvuldig op mogelijke gevaren (bijv. wegen, paden, elektrische kabels, gevaarlijke bomen, enz.)
4. Houd alle omstanders en dieren uit de buurt van het werkgebied (zet zo nodig het gebied af en plaats waarschuwingsborden). Zorg voor een minimum afstand van 2,5 x de stamhoogte; nooit minder dan tien meter.
5. De operator is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaarlijke situaties voor andere mensen en hun eigendommen.

Veiligheid van batterij
 **BRANDGEVAAR!**

- **Nooit batterijen vervangen in de buurt van zuren of licht ontvlambaar materiaal.**
- **Gebruik uitsluitend de originele GARDENA-batterijlader om de batterij op te laden. Het gebruik van andere batterijladers kan de batterijen beschadigen en zelfs brand veroorzaken.**

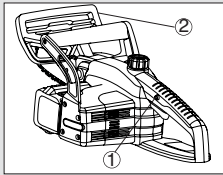
ONTPLOFFINGSGEVAAR!

- **Bescherm deze kettingzaag op batterijen tegen hitte en vuur.**
 - **Laat hem nooit langere tijd op radiatoren of in fel zonlicht staan.**
1. Gebruik de kettingzaag op batterijen alleen bij omgevingstemperaturen tussen de -10°C en +45°C.
 2. De laadkabel moet regelmatig gecontroleerd worden op tekenen van schade of veroudering (brosheid) en mag alleen worden gebruikt als deze in perfecte staat verkeert.
 3. De meegeleverde laadeenheid mag alleen worden gebruikt voor het laden van de oplaadbare batterijen die met deze kettingzaag geleverd werden.
 4. Nooit niet-oplaadbare batterijen met deze batterijlader opladen (brandgevaar).

3. Veiligheidsvoorzieningen

Schakelaarvergrendeling

Op uw machine is een inrichting ① geïnstalleerd die, indien niet geactiveerd, verhindert dat de schakelaar kan worden ingedrukt, om per ongeluk starten van de machine te voorkomen.

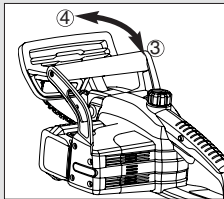


Kettingrem bij loslaten van de schakelaar

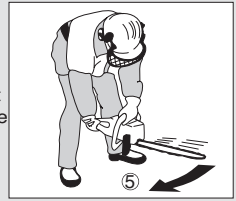
Uw machine is voorzien van een inrichting die de ketting onmiddellijk blokkeert wanneer de schakelaar wordt losgelaten; mocht deze beveiliging niet goed werken dan mag u de machine niet gebruiken en moet u hem direct naar een erkende servicewerkplaats brengen.

Handbescherming voor/kettingremhandel

De handbescherming voor ② voorkomt (mits u de machine op de juiste wijze vasthoudt) dat uw linker hand in contact komt met de ketting. De handbescherming voor fungeert bovendien als kettingrem, een inrichting die werd ontwikkeld om de ketting binnen enkele milliseconden te blokkeren in geval van terugslag. De kettingrem wordt uitgeschakeld door de handbescherming voor naar achteren te trekken en te vergrendelen ③. De kettingrem wordt geactiveerd wanneer de voorste handbescherming naar voren wordt geduwd, zodat de ketting stopt ④. De kettingrem kan geactiveerd worden met de linkerpols door naar voren te duwen, of



wanneer de pols in contact komt met de voorste handbescherming door een terugslag. Wanneer de machine gebruikt wordt met het kettingblad in horizontale positie, bijvoorbeeld bij het omhakken van een boom, dan biedt de kettingrem minder bescherming ⑤.

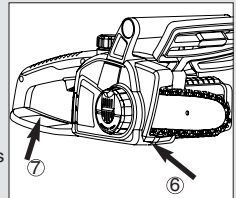


OPMERKING: Wanneer de kettingrem is geactiveerd, koppelt een veiligheidsschakelaar de stroom naar de motor af.

⚠ Het loslaten van de kettingrem, terwijl de schakelaar wordt vastgehouden, zal het product starten.

Kettingvanger

Deze machine is uitgerust met een kettingvanger ⑥ lgeplaatst onder het kettingwiel. Dit mechanisme is bedoeld om de achterwaartse kettingbeweging te stoppen wanneer de ketting breekt of uit de groef loopt. Deze situaties kunt u vermijden door ervoor te zorgen dat u de ketting op de juiste wijze spant (Zie deel 4. Assemblage).



Handbescherming achter

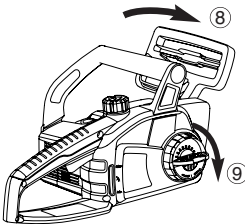
Deze dient ter bescherming ⑦ van de rechter hand in geval breuk of aflopen van de ketting.

4. Assemblage

⚠ GELEIDER EN KETTING

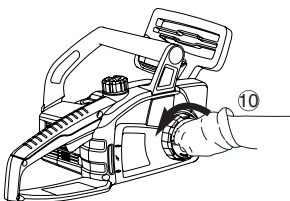
Wees heel voorzichtig wanneer u de ketting over de geleider legt. Zorg dat dit goed gebeurt.

⚠ Draag altijd handschoenen.

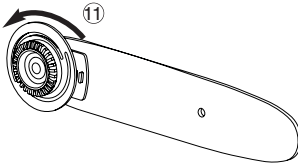


1. Controleer dat de batterij niet op het product gemonteerd is. Zo ja, dan dient u hem te verwijderen.

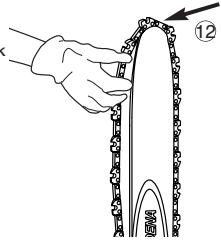
2. Controleer dat de kettingrem geactiveerd is ⑧.



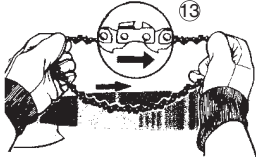
3. Haal de binnenste geleiderborgknop ⑨ naar buiten en draai hem naar links ⑩ om de kap van het kettingwiel te verwijderen.



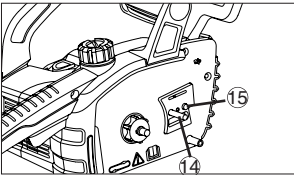
4. Houd de geleider vast en draai het kettingopspanmechanisme zover mogelijk naar links ⑪.



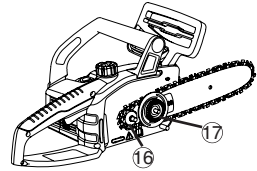
5. Leg de ketting over de geleider. Begin bij de neus ⑫, en leg de ketting in de groef van de geleider.



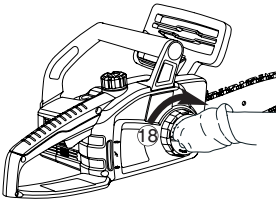
6. Zorg dat de scherpe kant van de snijtanden aan de bovenkant van de geleider naar voren gericht is ⑬ (zie de markering op de geleider).



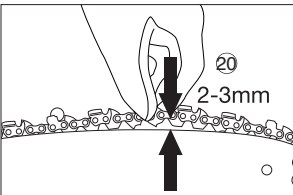
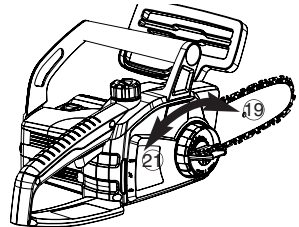
7. Plaats de geleider op de borgschroef ⑭, en zorg ervoor dat de bout ⑮ ingrijpt in de sleuf aan de achterkant van de geleider. Leg de ketting over het kettingwiel ⑯. Controleer dat de ketting goed op de geleider past en draai het kettingopspanmechanisme ⑰ rechtsom om de ketting op te spannen.



8. Zet de kap van het kettingwiel terug en draai de binnenste geleiderborgknop naar rechts ⑱ totdat hij iets vast zit (7-8 slagen).

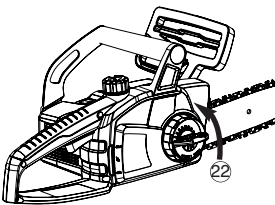


9. Om de ketting op spanning te brengen, draait u de buitenste knop van de kettingspanner naar rechts ⑲. Breng de ketting op spanning, totdat de spanning juist is.



10. Controleer de spanning door de ketting van de geleider af te trekken ⑳. Zorg dat de tussenruimte ca. 2-3 mm is. Als u spanning van de ketting af moet halen, draait u de knop naar links ㉑. (Wanneer u dit doet, houdt u de neus van de geleider naar boven gericht.)

11. Wanneer de spanning juist is, draait u de binnenste geleiderborgknop naar rechts ⑱ totdat hij goed strak zit. Klap de knop weer terug op zijn plaats ㉒.

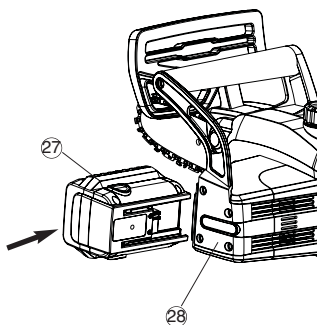
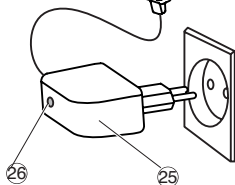
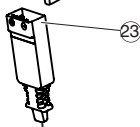
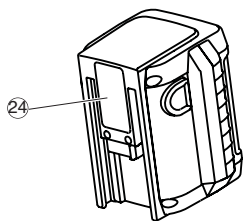


12. Controleer tot slot dat de ketting, geleider en de kap van het kettingwiel goed passen en dat de ketting goed gespannen is.

Als de ketting te strak is gespannen, wordt de motor overbelast, wat schade kan veroorzaken. Onvoldoende spanning kan ervoor zorgen dat de ketting van de geleider af gaat. Een ketting die juist is gespannen zorgt voor uitstekend resultaat en gaat lang mee. Controleer de spanning regelmatig, omdat de ketting door het gebruik langer wordt (vooral wanneer de ketting nieuw is; na de eerste montage moet de kettingspanning na enkele minuten werking worden gecontroleerd); maak de ketting niet onmiddellijk na het gebruik strakker, wacht totdat hij is afgekoeld.

⚠ Waarschuwing: De ketting en de geleider kunnen heel heet worden

5. Eerste gebruik



Voor u het product voor de eerste keer gaat gebruiken, moet de batterij eerst volledig worden opgeladen. Laadduur (voor een geheel lege batterij) is circa 3 uur.

De lithium-ion batterij kan altijd worden opgeladen, ongeacht de batterijspanning, en het laadproces kan op elk moment worden onderbroken zonder dat dit schadelijk is voor de batterij (geen invloed op het geheugen).



WAARSCHUWING!

Te hoge batterijspanning beschadigt de batterijen en de batterijlader.

→ Controleer dat de netspanning geschikt is.

1. Steek de stekker van de laderkabel 23 in de batterij 24.

2. Steek de stekker van de batterijlader 25 in een stopcontact.

De laadindicator 26 op de batterijlader licht rood op. De batterij wordt opgeladen.

Wanneer de laadindicator 26 groen brandt, is de batterij volledig opgeladen.

3. Verwijder eerst de laadkabel uit de laadgang en haal vervolgens de stekker van de lader uit het stopcontact.

4. Bevestig de batterij 27 aan het product 28.

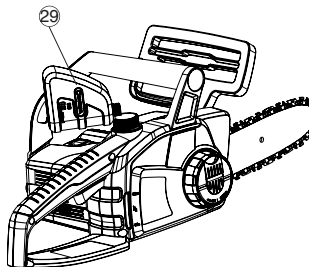
Vorkom dat de batterij te ver ontladen wordt:

Wacht niet totdat het snijblad helemaal tot stilstand komt (batterij helemaal leeg); dit verkort de levensduur van de batterij.

→ Als de kettingzaag merkbaar minder krachtig werkt, moet de batterij worden opgeladen.

Als de batterij helemaal leeg is, zal de LED aan het begin van de laadcyclus knipperen. Als de LED na een uur nog steeds knippert, is er iets niet in orde (zie 9. Problemen oplossen).

6. Bediening



OPGEPAST! Onvoldoende smering zorgt ervoor dat de ketting breekt en veroorzaakt ernstig lichamelijk letsel.

Controleer volgens de aanwijzingen in "Onderhoud" of de juist hoeveelheid kettingolie wordt afgegeven.

Keuze van de kettingolie

Gebruik de soort olie die door GARDENA wordt aanbevolen.

Wij raden u aan om GARDENA-olie te gebruiken, Art. 6006, of biologische kettingolie die bij uw plaatselijke wederverkoper verkrijgbaar is.

Olie bijvullen

Draai de dop van de olietank los en vul de tank 29 tlet er hierbij op dat u geen olie knoeit (als dit gebeurt, dient u het apparaat zorgvuldig te reinigen). Schroef daarna de dop weer stevig vast.

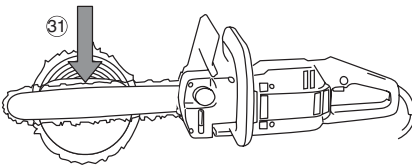
Zaagtechnieken 30

Voorkom het volgende tijdens gebruik:

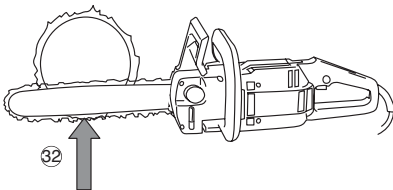
- zaagwerk in situaties waarbij de stam tijdens het zagen kan breken (hout onder spanning, droge dode bomen, etc.): een onverwachte breuk kan zeer gevaarlijk zijn.
 - tdat het zwaard of de ketting in de snede geklemd raakt: mocht dit gebeuren, de machine van het voedingsnet afkoppelen en probeer de stam op te tillen door een geschikt middel als hefboom te gebruiken; tracht de machine niet te bevrijden door schudden of trekken, omdat u hiermee schade of letsel kunt veroorzaken.
 - situaties die de kans op terugslag kunnen verhogen.
 - het product boven schouderhoogte te gebruiken
 - hout te zagen waarin vreemde objecten zoals spijkers zitten
- De machine nooit gebruiken in aarde of stenen, daar dit de ketting direct zou beschadigen.

Tijdens het gebruik:

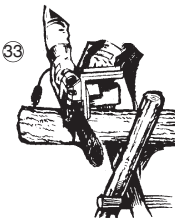
- Indien u op hellend terrein werkt, blijf dan boven de stam, zodat deze u niet kan raken mocht hij naar beneden rollen.
- Bij het vellen van bomen het werk altijd afmaken: een gedeeltelijk geveld boom kan breken.
- Na beëindiging van elke snede voelt u een aanzienlijke verandering in de kracht die nodig is om de machine vast te houden. Wees zeer voorzichtig zodat u de controle over de machine niet verliest.



Zagen met getrokken ketting (van boven naar beneden) 31 waarbij het risico bestaat van een plotselinge beweging van de machine naar de stam toe met als gevolg controleverlies, gebruik indien mogelijk de veldand tijdens het zagen.



Zagen met geduwde ketting (van onder naar boven) 32 hierbij bestaat het gevaar van een plotselinge beweging van de machine naar de gebruiker toe, met het risico dat deze geraakt wordt, of stoten van de risicozone tegen de stam met als gevolg terugslag; bij deze zaagmethode is grote voorzichtigheid geboden.

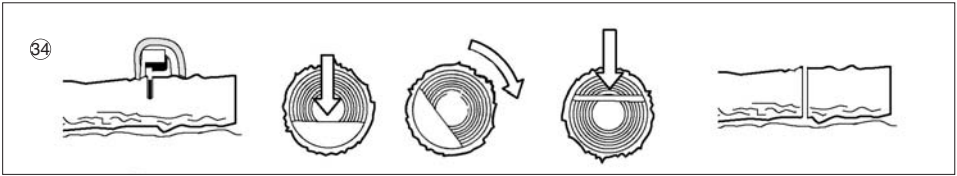


De meest veilige methode om de machine te gebruiken is met het hout op de zaagbok geblokkeerd, van boven naar onder zagen en op het gedeelte buiten de steun 33.

Gebruik van de veldand

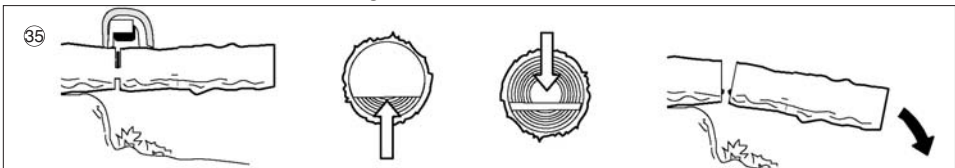
Gebruik wanneer mogelijk de veldand om veiliger te werken: plant hem in de schors of het stamoppervlak, zodat u gemakkelijker de controle over de machine bewaart.

Hieronder worden de standaard procedures beschreven die in bepaalde situaties moeten worden toegepast. U dient echter van keer tot keer te beoordelen of deze procedures al dan niet op uw geval van toepassing zijn, om een methode te kiezen die zo min mogelijk risico's met zich meebrengt.



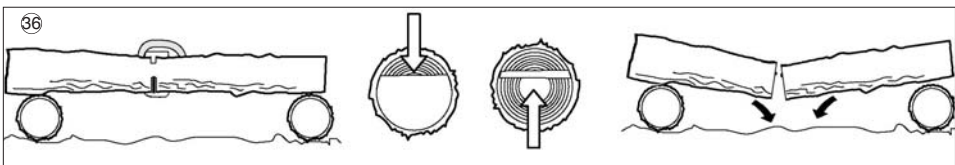
Stam aan de grond (Risico dat de grond aan het eind van de snede met de ketting wordt geraakt). 34.

Zaag van boven naar onder door de hele stam. Werk voorzichtig aan het eind van de snede om te voorkomen dat de ketting de grond raakt. Stop indien mogelijk op 2/3 van de dikte van de stam, draai hem om en zaag het resterende gedeelte van boven naar onder, om het risico van contact met de grond te voorkomen.



Stam aan één kant ondersteund (Risico dat de stam breekt tijdens het zagen) 35.

Begin de snede van onder tot op circa 1/3 van de diameter, en zaag vervolgens van bovenaf tot u bij de ondersnede uitkomt.



Stam aan beide uiteinden ondersteund (Risico dat de ketting geklemd raakt) 36.

Begin de snede van bovenaf tot op circa 1/3 van de diameter, en zaag vervolgens van onderaf tot u bij de bovensnede uitkomt.

Een boomstam die tegen een helling aan ligt. Ga altijd aan de hogere kant van de boomstam staan. Wanneer u de boomstam doorzaagt, bewaart u controle over de kettingzaag door de slijddruk tegen het einde van de zaagbeweging wat af te laten, zonder dat u uw greep op de handvatten van de kettingzaag ontspant. Zorg ervoor dat de ketting niet in contact komt met de grond.

Bomen vellen

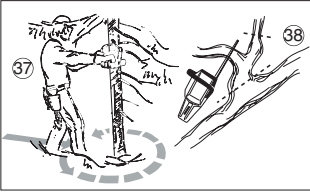


PAS OP! :Probeer geen bomen te vellen wanneer u hier niet de nodige ervaring mee heeft, en vel in geen geval een boom die een grotere diameter heeft dan de lengte van het zwaard! Deze operatie mag alleen door deskundigen en met geschikte uitrustingen worden uitgevoerd.

Bij het vellen van een boom is het de bedoeling hem in de meest geschikte positie te laten vallen voor het latere onttakken en in stukken zagen.

(Voorkom dat een vallende boom in een andere boom verstrikt raakt: een verstrikte boom laten vallen is een zeer gevaarlijke operatie).

U moet de juiste valrichting bepalen door het volgende te beoordelen: wat zich rond de boom bevindt, de helling en kromming van de boom, de windrichting en de dichtheid van de takken. Houd ook rekening met de aanwezigheid van dode of gebroken takken die af kunnen breken tijdens het vellen en een gevaar kunnen vormen.

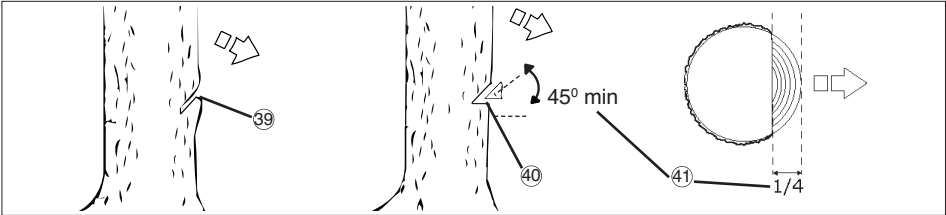


PAS OP! Tijdens het vellen van een boom in kritieke omstandigheden, na het zagen altijd direct de gehoorbescherming afnemen om ongewone geluiden en eventuele waarschuwingssignalen te kunnen horen.
Vorbereidende werkzaamheden en bepalen van de vluchtroute

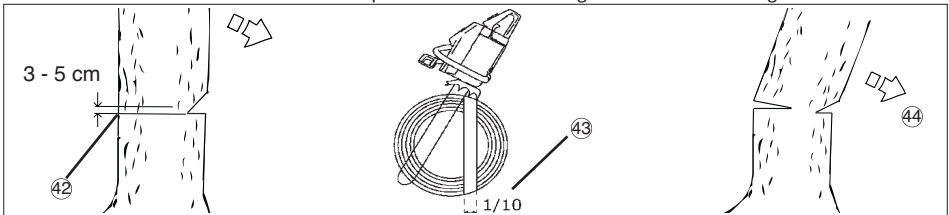
Verwijder takken die in de weg zitten 37, werk hierbij van boven naar beneden. Zorg dat de stam altijd tussen uzelf en het apparaat in zit en verwijder vervolgens stuk voor stuk de takken die moeilijker bereikbaar zijn 38.

Hoe te vellen

Om ervoor te zorgen dat de gebruiker altijd volledige controle heeft over de richting waarin de boom valt, moeten de volgende instructies voor het vellen worden gevolgd:



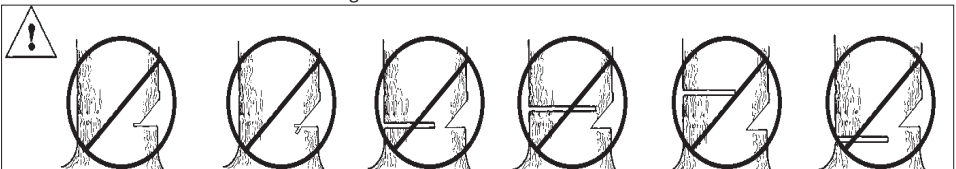
Eerst moet de richtingkerf, die bepaalt in welke richting de boom valt, worden gemaakt. Maak aan de met de gewenste valrichting overeenkomende kant van de boom eerst de **BOVENSTE ZAAGSNEDE** van de richtingkerf 39. Blijf aan de rechterkant van de boom en zaag met gebruikmaking van de trekmethod; zaag vervolgens de **ONDERSTE ZAAGSNEDE**, die de bovenste zaagsnede moet raken 40. De diepte van de richtingkerf moet 1/4 van de diameter van de stam zijn, met een hoek van ten minste 45° tussen de bovenste en de onderste zaagsnede 41. Het raakpunt tussen de twee zaagsneden van de richtingkerf noemen we de



'directionele snijlijn'. Deze lijn moet perfect horizontaal zijn en haaks (90°) op de valrichting staan.

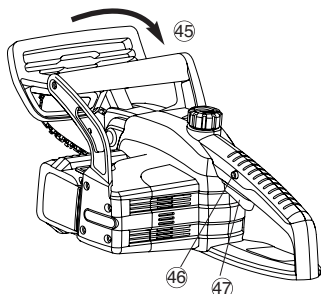
De velsnede wordt 3 tot 5 cm boven het onderste deel van de directionele snijlijn 42, gemaakt, en eindigt op een afstand van 1/10 van de stam van de richtingkerf vandaan. Blijf aan de linkerkant van de boom staan en zaag met de trekmethod en de gepunte bumper 43. Controleer dat de boom niet in een andere richting dan de valrichting 44.

Het niet-gezaagde deel van de boom wordt het 'scharnier' genoemd en is bedoeld om de boom in de juiste richting te laten vallen. Wanneer de zaagsneden niet diep genoeg zijn, niet recht zijn of helemaal doorgezaagd zijn, kan de valrichting van de boom niet beheerst worden (zeer gevaarlijk!). Om deze reden dienen de diverse sneden zeer nauwkeurig uitgezaagd te worden. Wanneer de velsnede klaar is, begint de boom te vallen. Waar nodig kunt u de boom helpen vallen met gebruikmaking van een rolkoevoet of een wig.



Onttakken

Wanneer de boom is geveld moet de stam van zijn takken worden ontdaan. Onderschat dit werk niet, want de meeste ongelukken als gevolg van terugslag vinden juist in deze fase plaats. Let dus goed op de positie van de neus van het zwaard tijdens het zagen en werk aan de linkerkant van de stam.



Begin: pak beide handgrepen stevig vast, maak de kettingremhendel los terwijl u ervoor zorgt dat uw hand nog steeds op de voorste handgreep ligt, druk het schakelblok 46 in en houdt dit ingedrukt; druk dan de schakelaar in 47 (u kunt nu het schakelblok loslaten).

Stoppen: De machine stopt wanneer de schakelaar wordt losgelaten of wanneer de kettingrem wordt gebruikt.

7. Opslag

Opslag:

Het product moet buiten het bereik van kinderen worden opgeslagen.

1. Laat het product afkoelen en plaats de kap over de geleider en de ketting.
2. Verwijder de batterij (zie 5. Eerste gebruik).
3. Reinig het product (zie 8. Onderhoud).
3. Laad de batterij op (zie 5. Eerste gebruik).
4. Sla het product op een droge plaats op, beschermd tegen vorst. Laat het apparaat niet buiten staan.
5. Zorg ervoor dat er geen olie uit het product lekt.

Wegwerpen: (conform RL2002/96/EC)



Wegwerpen van batterijen:



Li-ion

De kettingzaag op batterijen mag niet met het huisvuil worden weggeworpen. Hij moet worden weggeworpen in lijn met plaatselijke milieuriichtlijnen.

→ **Belangrijk:** lever de eenheid in bij uw gemeentelijke recyclingfaciliteit.

De GARDENA-kettingzaag op batterijen bevat lithium-ion batterijen, die niet met het huisvuil mogen worden weggeworpen.

Belangrijk:

Lever de lithium-ion batterijen in bij uw GARDENA-dealer of bij een openbaar recyclingcentrum.

1. Werp de lithium-ion batterijen in hun geheel weg.
2. Werp lithium-ion batterijen volgens de voorschriften weg.

8. Onderhoud



Verwijder de batterij en activeer de kettingrem alvorens het product te onderhouden of reinigen.



PAS OP! In geval van werk in een bijzonder vuile of stoffige omgeving, moeten de beschreven werkzaamheden met kortere intervallen worden uitgevoerd dan hier aangegeven.

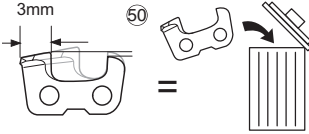
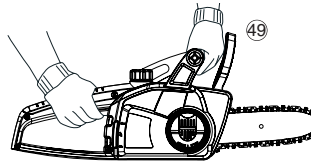


Voor elk gebruik

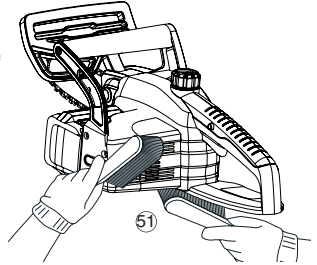
Controleer of de kettingoliepomp goed werkt: richt het zwaard op een licht oppervlak, op een afstand van ca. twintig centimeter; nadat de machine een minuut heeft gewerkt moet het oppervlak duidelijke oliesporen vertonen ⁴⁸.

Controleer of het in- en uitschakelen van de kettingrem niet te moeizaam of te gemakkelijk gaat en of hij niet geblokkeerd is.

Controleer vervolgens de werking ervan als volgt: schakel de kettingrem uit, pak de machine op de juiste wijze vast en start hem, schakel de kettingrem in door de handbescherming voor met uw linker pols/arm naar voren te duwen, maar zonder de handgrepen los te laten ⁴⁹. Als de kettingrem correct werkt, moet de ketting onmiddellijk geblokkeerd worden. Controleer of de ketting scherp is (zie hieronder), in goede staat verkeert en correct is gespannen, indien hij onregelmatig gesleten is of een snijtand heeft van slechts 3mm, moet hij worden vervangen ⁵⁰.

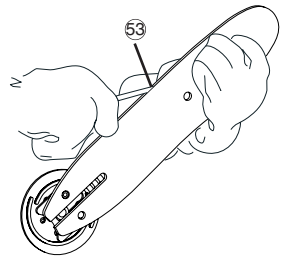


Reinig de ventilatieopeningen regelmatig om oververhitting van de motor te voorkomen. ⁵¹



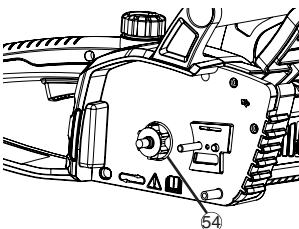
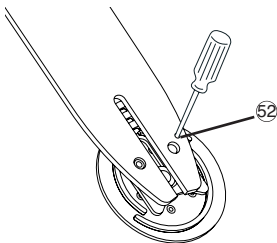
Controleer de werking van de schakelaar en de schakelaarvergrendeling (uit te voeren bij uitgeschakelde kettingrem): bedien de schakelaar en de schakelaarvergrendeling en controleer of ze in de ruststand terugkomen zodra ze worden losgelaten; controleer of het onmogelijk is de schakelaar te bedienen zonder dat de schakelaarvergrendeling is ingedrukt.

Controleer of de kettingvanger en de handbescherming achter in perfecte staat verkeren en geen defecten vertonen, zoals beschadigingen van het materiaal.



Om de 2 à 3 bedrijfsuren

Controleer de toestand van de geleider, reinig eventueel zorgvuldig het smeergat ⁵² en de geleidegroeven ⁵³ Als de groef versleten is of diepe kerven heeft, moet deze vervangen worden.



Maak het kettingwiel regelmatig schoon en controleer dat het niet te veel versleten is ⁵⁴.

Ketting slijpen

Neem contact op met een erkend servicecentrum als u een probleem ondervindt met het slijpen van de ketting. Wij raden u aan contact op te nemen met een bevoegd onderhoudscentrum om de ketting te laten slijpen.



De ketting moet op de juiste wijze worden geslepen. Een onjuist geslepen ketting zorgt voor terugslag, een grote kans op lichamelijke letsel en hoog energieverbruik.

9. Problemen oplossen

	De motor start niet	De motor draait slecht of verliest vermogen	De machine start wel maar zaagt niet goed	De motor draait op ongewone wijze	De draaiende ketting wordt niet goed door het remmechanisme geblokkeerd	Motor loopt vast of stopt tijdens gebruik	Geen LED wanneer batterij geplaatst
Controleer dat het batterijpakket op zijn plaats zit	●						●
Controleer dat het batterijpakket is opgeladen	●	●	●	●			
Controleer of de kettingrem niet is ingeschakeld	●						
Controleer of de ketting goed aangebracht en gespannen is		●	●				
Controleer de smering van de ketting volgens de instructies in 6. Bediening en 7. Onderhoud		●	●				
Controleer of de ketting scherp is			●				
Wend u tot een erkende servicewerkplaats	●	●		●	●		

Foutmeldingen van het foutenlampje op de batterij:



Probleem	Mogelijk Oorzaak	Oplossing
Motor stopt en het foutenlampje knippert.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Batterij overbelast. 2. Hoge temperatuur. De toegestane bedrijfstemperatuur was overschreden. 	<p>Wacht 10 sec. Wanneer het waarschuwingslampje niet knippert, opnieuw starten.</p> <p>Wacht ongeveer 15 min</p> <p>Wanneer het waarschuwingslampje niet knippert, opnieuw starten.</p>
Motor stopt en het waarschuwingslampje knippert niet.	Batterij is leeg.	Laad de batterij.

10. Technische gegevens

Kettingzaag op batterijen	CST 2018-Li (Art. 8865)
Maximale lengte geleider	20 cm
Gewicht	circa. 3.3 kg
Snelheid ketting	circa. 4 m/s
Emissies in werkgebied Typische waarde $L_{pA}^{1)}$	84 dB(A)
Lawaainiveau $L_{WA}^{2)}$	gemeten 95 dB(A) gegarandeerd 97 dB(A)
Trilling hand/arm $a_{vhw}^{1)}$	9.39 m/s ²
Onzekerheid K van a_n	1.5 m/s ²
Batterij	lithium ion (18 V)
Capaciteit batterij	2.6 Ah
Laadduur batterij	lithium ion 3 uur
Werktijd	circa 30 min. met volledig opgeladen batterij (60 sneden van 8cm)
Temperatuurbereik	-10°C tot +40°C
Batterijlader	
Netspanning	230 V / 50 Hz
Nominale uitgangsstroom	600 mA
Max. uitgangsspanning	21 V (DC)

Meetmethode conform to 1) EN 60745-1 2) richtlijn 2000/14/EC

11. Service / Garantie

GARDENA geeft een garantie van 2 jaar op dit product (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie dekt alle ernstige defecten aan de eenheid, die aantoonbare fouten in materiaal of vakmanschap zijn. Onder de garantie zullen wij de eenheid ofwel vervangen of gratis repareren, mits aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- De eenheid moet correct gebruikt zijn, in lijn met de bedieningsinstructies.
- De koper of een onbevoegde derde mag niet geprobeerd hebben om de eenheid te repareren.

De ketting en kettinggeleider zijn verbruiksartikelen en worden niet door de garantie gedekt.

De garantie van de fabrikant laat bestaande garantieclaims van de gebruiker tegen de dealer/wederverkoper onverlet.

Bij problemen met deze kettingzaag op batterijen dient u de defecte eenheid samen met een kopie van de aankoopbon en een omschrijving van de fout gefrankeerd te retourneren aan een van de servicecentra van GARDENA, die achter in deze bedieningsinstructies vermeld worden.

D Produkthaftung

Wir betonen ausdrücklich, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für eventuelle Schäden haften, die durch unsere Geräte verursacht wurden, wenn diese nicht wie vorgeschrieben repariert wurden oder falls Teile durch nicht originale GARDENA-Teile bzw. nicht von uns genehmigte Teile ersetzt wurden, und falls die Reparaturen nicht von einem GARDENA-Kundendienstzentrum oder Vertragshändler ausgeführt wurden. Das Gleiche gilt für Ersatzteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service après-vente GARDENA ou un spécialiste agréé. Ceci est également valable pour les pièces détachées et les accessoires.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat, in overeenstemming met de wet inzake productaansprakelijkheid, wij niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor schade veroorzaakt door onze eenheden, wanneer deze is toe te schrijven aan incorrecte reparaties of als onderdelen vervangen zijn door onderdelen anders dan die van GARDENA of door onderdelen die niet door ons zijn goedgekeurd, en wanneer de reparatie niet is uitgevoerd door een onderhoudscentrum van GARDENA of een bevoegde specialist. Hetzelfde geldt voor reserveonderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Vi uttrykkigen påpekar att i enlighet med produktansvarslagen ansvarar vi inte för skador orsakade av våra enheter om de är på grund av felaktig reparation eller om delar utbytta inte är original från GARDENA eller delar godkända av oss, och om reparationerna inte utfördes av ett GARDENA servicecenter eller en auktoriserad specialist. Detsamma gäller för reservdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at ifølge produktansvarsloven er vi ikke ansvarlig for nogen skade forårsaget af vores enheder, hvis det skyldes uhensigtsmæssig reparation, eller hvis udskiftede dele ikke er originale GARDENA-dele eller dele, der er godkendt af os, og hvis reparationen ikke blev udført af et GARDENA Service Centre eller en autoriseret specialist. Det samme gælder for reservedele og tilbehør.

N Produktansvar

Vi påpeker uttrykkelig at ifølge produktansvarsloven, er vi ikke ansvarlig for noe skade forårsaket av våre enheter hvis det skyldes uhensiktsmessig reparasjon, eller hvis utskiftede deler ikke er originale GARDENA-deler, eller deler som ikke er godkjent av oss, og, hvis reparasjonen ikke ble foretatt av et GARDENA Servicesenter eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for reservedeler og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Huomautamme nimenomaan, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa mistään yksikkömmе aiheuttamasta vahingosta, jos se johtuu epäasiallisesta korjauksesta tai jos vaihdetut osat eivät ole alkuperäisiä GARDENA:n osia tai hyväksymiämme osia, tai korjaukset on suoritettu muu kuin GARDENA:n huoltopiste tai valtuutettu ammattihenkilö. Tämä sama koskee myös varaosia ja lisävarusteita.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dalle nostre macchine se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro servizi GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti di ricambio e accessori.

E Responsabilidad por producto

Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad por producto, no somos responsables de cualquier daño causado por nuestros aparatos si ello es debido a una reparación incorrecta o si las piezas de repuesto no son genuinas o aprobadas por GARDENA, y si las reparaciones no han sido realizadas por un Centro de Servicio GARDENA o por un especialista autorizado. Lo mismo es aplicable a las piezas de repuesto y accesorios.

P Responsabilidade pelo equipamento

Salientamos expressamente que, de acordo com a lei de responsabilidade por equipamentos, não somos responsáveis por quaisquer danos causados pelas nossas unidades caso estes se devam a uma reparação inadequada ou se os componentes substituídos não forem componentes GARDENA originais ou componentes aprovados por nós, e, se as reparações não forem realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado. O mesmo princípio se aplica a peças sobressalentes e acessórios.

TR Ürün Güvenilirliği

Ürün güvenilirliği yasası uyarınca, uygun olmayan onarım işlemlerinden dolayı birimlerimizin neden olduğu herhangi bir hasardan veya parçaların orijinal GARDENA parçalarıyla veya bizim tarafımızdan onaylanan parçalarla değiştirilmesinden ve onarım işlemlerinin GARDENA Servis Merkezi veya yetkili bir uzman tarafından yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasardan yükümlü olmadığımızı açık bir şekilde bildiririz. Aynıısı yedek parçalar ve aksesuarlar için de geçerlidir.

BG Отговорности към продукта

Изрично съобщаваме, че в съответствие с разпоредбите по отношение на отговорността не следва да носим отговорност за всяка повреда, причинена от продуктите ни или възникнала следствие на неправилно извършен ремонт или смяна на части с части, които не са оригинални части на GARDENA и не са одобрени от наша страна, както и ако ремонтните работи не са извършени от сервизен център на GARDENA или упълномощен специалист. Същото важи и за резервните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et kooskõlas tootevastutusseadustega ei ole me vastutavad meie seadmete põhjustatud mis tahes kahjude eest, kui need on tingitud ebakorrektest parandusest või kui seadme vahetatud osad ei ole GARDENA originaalosa või meie heakskiidu saanud osad ning kui parandustööd ei teinud GARDENA teeninduskeskus või volitatud spetsialist. Sama kehtib ka varuosade ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už gaminį

Mes aiškiai nurodome, kad atsivėlvingai į atsakomybės už gaminį įstatymą nesame atsakingi už mūsų įrenginių padarytą žalą juos netinkamai suremontavus ar pakeitus dalis ne originaliomis GARDENA dalimis arba ne mūsų patvirtintomis dalimis, taip pat, jei remonto darbus atliko ne GARDENA techninės priežiūros centras arba įgaliotas specialistas. Tai taip pat taikoma atsarginėms dalims ir priedams.

LV Produkta drošumabildība

Mēs īpaši uzsveram, ka saskaņā ar likumu "Atbildība par izlaistās produkcijas kvalitāti" neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies mūsu izstrādājumu dēļ, ja ir veikts nekvalitatīvs izstrādājumu remonts vai to detaļās nomainītas pret neoriģinālām GARDENA detaļām vai detaļām, ko neesam apstiprinājuši, kā arī, ja remontu neveica GARDENA klientu apkalpošanas centrs vai pilnvarots speciālists. Tas pat attiecas uz rezervies daļām un piederumiem.

D EU-Konformitätserklärung

Die unterzeichnende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bescheinigt hiermit, dass die unten angegebenen Geräte bei Auslieferung aus unserem Werk die harmonisierten EU-Richtlinien und EU-Normen hinsichtlich der Sicherheit und produktspezifischen Standards erfüllen. Dieses Zertifikat wird ungültig, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung modifiziert werden.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards, of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité UE

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifie que le matériel neuf désigné ci-après est conforme aux exigences des normes européennes harmonisées et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à ce produit sans l'accord express de GARDENA annule la validité de ce certificat.

NL EU Certificate van Conformiteit

De ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certificeert hierbij dat de hieronder gespecificeerde eenheden bij het verlaten van de fabriek in overeenstemming waren met de geharmoniseerde richtlijnen en de normen van de EU inzake veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat komt te vervallen wanneer de eenheden zonder onze goedkeuring gewijzigd worden.

S EU Intyg om överensstämmelse

Undertecknade GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, härmed intyggar att, vid frakt från fabriken, enheterna indikerad nedan är i förenlighet med de harmoniserade EU-riktlinjerna, EU säkerhetsstandard och produktspecifik standard. Detta intyg gäller inte längre om enheterna modifieras utan vårt godkännande.

DK EU-overensstemmelsecertifikat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, Tyskland, bekræfter hermed, at den nedenfor anførte enhed var i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinier, EU-sikkerhedsstandarder samt produktspecifikke standarder, da den forlod vores fabrik. Dette certifikat bliver ugyldigt, hvis enheden modificeres uden vores godkendelse.

N EU konformitetssertifikat

Undertegnede, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, herved attesterer at, når sendt fra fabrikken, er enhetene nedenfor i henhold til EU's harmoniserede retningslinjer, EU-standarder, når det gælder sikkerhet og produktspecifikke standarder. Dette konformitetssertifikat blir ugyldig hvis enhetene blir modifisert uten vår godkjenning.

FIN EU:n vaatimustenmukaisuustodistus


Alekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, todistaa täten, että tehtaaltamme lähtiessään alla osoitetut yksiköt noudattavat harmonisoituja EU:n yleisohteita, EU:n turvallisuusstandardreja ja tuotekohtaisia standardeja. Tämä todistus mitätöityy, jos yksiköjä muunnetaan ilman hyväksymistämme.

I Dichiarazione di conformità UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, con la presente certifica che i prodotti di seguito indicati, nei modelli da noi commercializzati, sono conformi alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e quelli relativi ai singoli articoli. Qualsiasi modifica dei prodotti apportata senza la nostra autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Certificado de Conformidad de la UE

El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo están de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobación.

Ulm, den 18.01.2010	Bevollmächtigter Vertreter	Prüfbehörde, welche die EU-Prüfung nach:
Ulm, 18.01.2010	Authorised representative	Notified Body that carried out the EC type-examination:
Fait a Ulm. le 18.01.2010	Représentant agréé	Organisme notifié qui a délivré une attestation d'examen:
Ulm, 18.01.2010	Bevoegd vertegenwoordiger	MEEI Kft., 1007
Ulm, 2010.01.18	Auktoriserad representant	Váci út 48/a-b
Ulm, 18.01.2010	Autoriseret repræsentant	1132 Budapest
Ulm, 18.01.2010	Autorisert representant	Hungary
Ulm, 18.01.2010	Valtuutettu edustaja	Urkunde Nr..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Rappresentante autorizzato	Certificate No..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	Certificat no..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	
Ulm, 18.01.2010	Autoryzowany przedstawiciel	
Ulm, 18.01.2010	Jóváhagyott	
Ulm, 18.01.2010	Pověřený zástupce	
Ulm, 18.01.2010	Autorizovaný zástupca	
Ulm, 18.01.2010	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος	
Ulm, 18.01.2010	Авторизованный представитель	
Ulm, 18.01.2010	Pooblaščení predstavnik	
Ulm, 18.01.2010	Ovlašteni zastupnik	
Ulm, 18.01.2010	Уповноважений представник	
Ulm, 18.01.2010	Reprezentant autorizat	
Ulm, 18.01.2010	Yetkili temsilci	
Ulm, 18.01.2010	Упълномощен представител	
Ulm, 18.01.2010	Volitatud esindaja	
Ulm, 2010.18.01	Jgaliotas atstovas	
Ulm, 18.01.2010	Pilnvarotais pārstāvis	
		
	Peter Lameli Vice President	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
8 Park Drive
Dandenong UIC 3175

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at
Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegi
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eestli OÜ
Consumer Outdoor Products
Keskk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Agrokrip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1- 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna NZ Ltd.
15 Earl Richardson Ave/
Manukau City
Auckland

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 80
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Consumer Products
Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No.1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

8865-20.960.03/ 0110
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com